

II

(Muud kui seadusandlikud aktid)

MÄÄRUSED

KOMISJONI DELEGEERITUD MÄÄRUS (EL) 2015/281,

26. november 2014,

millega asendatakse Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EL) nr 1215/2012 (kohtualluvuse ning kohtuotsuste tunnustamise ja täitmise kohta tsiviil- ja kaubandusajades) I ja II lisa

EUROOPA KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

võttes arvesse Euroopa Parlamendi ja nõukogu 12. detsembri 2012. aasta määrust (EL) nr 1215/2012 kohtualluvuse ning kohtuotsuste tunnustamise ja täitmise kohta tsiviil- ja kaubandusajades, ⁽¹⁾ eriti selle artiklit 77,

ning arvestades järgmist:

- (1) Määrusega (EL) nr 1215/2012 on ette nähtud kohtuotsuste, ametlike dokumentide ja kohtulike kokkulepete liikumine liidus. Seda kohaldatakse alates 10. jaanuarist 2015.
- (2) Määruse (EL) nr 1215/2012 I lisas on kehtestatud kohtuotsust käsitleva tunnistuse vorm tsiviil- ja kaubandusajades ning II lisas ametlikku dokumenti või kohtulikku kokkulepet käsitleva tunnistuse vorm tsiviil- ja kaubandusajades.
- (3) Läti võttis 1. jaanuaril 2014 kasutusele euro. Seepärast tuleks kõik viited Läti vanale väeringule vormidest kustutada. Leedu võtab 1. jaanuaril 2015 kasutusele euro. Seepärast tuleks kõik viited Leedu väeringule vormidest kustutada.
- (4) Horvaatia ühines Euroopa Liiduga 1. juulil 2013. Seepärast tuleks vormidesse lisada viited Horvaatiale ja tema väeringule.
- (5) Euroopa Liidu lepingule ja Euroopa Liidu toimimise lepingule lisatud protokolli nr 22 (Taani seisukoha kohta) artiklite 1 ja 2 kohaselt ei osalenud Taani määruse (EL) nr 1215/2012 vastuvõtmisel ning see ei ole tema suhtes siduv ega kohaldatav.
- (6) Euroopa Liidu ja Taani vahelise lepingu ⁽²⁾ artikli 3 lõike 2 kohaselt aga teavitas Taani 20. detsembri 2012. aasta kirjaga komisjoni oma otsusest määruse (EL) nr 1215/2012 sätteid kohaldada. Seepärast tuleks vormidesse lisada viited Taanile ja tema väeringule.
- (7) Selguse huvides on asjakohane I ja II lisa asendada.
- (8) Seetõttu tuleks määrust (EL) nr 1215/2012 vastavalt muuta,

⁽¹⁾ ELT L 351, 20.12.2012, lk 1.

⁽²⁾ ELT L 79, 21.3.2013, lk 4.

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

Artikkel 1

Määruse (EL) nr 1215/2012 I ja II lisa asendatakse käesoleva määruse lisas esitatud tekstiga.

Artikkel 2

Käesolev määrus jõustub järgmisel päeval pärast selle avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides kooskõlas aluslepingutega.

Brüssel, 26. november 2014

Komisjoni nimel
president
Jean-Claude JUNCKER

LISA

„I LISA

TUNNISTUS, MIS KÄSITLEB KOHTUOTSUST TSIVIIL- JA KAUBANDUSASJADES**Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EL) nr 1215/2012 (kohtualluvuse ning kohtuotsuste tunnustamise ja täitmise kohta tsiviil- ja kaubandusajades) artikkel 53**

1. Päritoluriigi kohus
 - 1.1. Nimi:
 - 1.2. Aadress:
 - 1.2.1. Tänav ja maja number/postkast:
 - 1.2.2. Linn või asula ja sihtnumber:
 - 1.2.3. Liikmesriik:
AT BE BG CY CZ DK DE EE EL ES FI FR HR HU IE IT LT
LU LV MT NL PL PT RO SE SI SK UK
 - 1.3. Telefon:
 - 1.4. Faks:
 - 1.5. E-posti aadress (kui on olemas):
2. HAGEJA(D) ⁽¹⁾
 - 2.1. Perekonnanimi, eesnimi (eesnimed)/äriühingu või organisatsiooni nimi:
 - 2.2. Isikukood või registreerimisnumber (vajaduse ja olemasolu korral):
 - 2.3. Sünniaeg (pp/kk/aaaa) ja -koht või juriidilise isiku puhul moodustamise/asutamise/registreerimise aeg ja koht (vajaduse ja olemasolu korral):
 - 2.4. Aadress:
 - 2.4.1. Tänav ja maja number/postkast:
 - 2.4.2. Linn või asula ja sihtnumber:
 - 2.4.3. Riik:
AT BE BG CY CZ DK DE EE EL ES FI FR HR HU IE IT LT
LU LV MT NL PL PT RO SE SI SK UK Muu (palun märkige ISO-kood)
 - 2.5. E-posti aadress (kui on olemas):
3. KOSTJA(D) ⁽²⁾
 - 3.1. Perekonnanimi, eesnimi (eesnimed)/äriühingu või organisatsiooni nimi:
 - 3.2. Isikukood või registreerimisnumber (vajaduse ja olemasolu korral):
 - 3.3. Sünniaeg (pp/kk/aaaa) ja -koht või juriidilise isiku puhul moodustamise/asutamise/registreerimise aeg ja koht (vajaduse ja olemasolu korral):
 - 3.4. Aadress:
 - 3.4.1. Tänav ja maja number/postkast:
 - 3.4.2. Linn või asula ja sihtnumber:
 - 3.4.3. Riik:
AT BE BG CY CZ DK DE EE EL ES FI FR HR HU IE IT LT
LU LV MT NL PL PT RO SE SI SK UK Muu (palun märkige ISO-kood)
 - 3.5. E-posti aadress (kui on olemas):

4. KOHTUOTSUS
- 4.1. Kohtuotsuse kuupäev (pp/kk/aaaa):
- 4.2. Kohtuotsuse registreerimisnumber:
- 4.3. Kohtuotsus on tehtud tagaselja:
- 4.3.1. Ei
- 4.3.2. Jah (kirjutage menetluse algatamist käsitleva dokumendi või samavääarse dokumendi kostjale kättetoimetamise kuupäev (pp/kk/aaaa)):
- 4.4. Kohtuotsus on päritoluliikmesriigis tingimusteta täitmisele pööratav:
- 4.4.1. Jah (kirjutage vajaduse korral kuupäev (pp/kk/aaaa), millal kohtuotsus kuulutati täitmisele pööratavaks):
- 4.4.2. Jah, kuid ainult järgmis(t)e isiku(te) vastu (palun täpsustage):
- 4.4.3. Jah, kuid ainult kohtuotsuse mõne osa suhtes (palun täpsustage):
- 4.4.4. Kohtuotsuses ei ole täitmisele pööratavat kohustust
- 4.5. Kohtuotsus on kostja(te) kätte toimetatud tunnistuse väljastamise kuupäeval:
- 4.5.1. Jah (palun kirjutage kättetoimetamise kuupäev (pp/kk/aaaa), kui see on teada)
- 4.5.1.1. Kohtuotsus toimetati kätte järgmis(t)es keel(t)es:
- BG ES CS DK DE ET EL EN FR HR GA IT LV LT HU MT
 NL PL PT RO SK SL FI SV Muu (palun märkige ISO-kood)
- 4.5.2. Kohtu andmetel ei ole seda tehtud
- 4.6. Kohtuotsuse resolutsioon ja intress:
- 4.6.1. Kohtuotsus rahalise nõude kohta ⁽³⁾
- 4.6.1.1. Asja sisu lühikirjeldus:
- 4.6.1.2. Kohus on otsustanud, et
- (perekonnanimi, eesnimi (eesnimed)/äriühingu või organisatsiooni nimi) ⁽⁴⁾
- teeb makse, mille saaja on:
- (perekonnanimi, eesnimi (eesnimed)/äriühingu või organisatsiooni nimi)
- 4.6.1.2.1. Kui mitu inimest vastutab sama nõude eest, võib ühelt neist sisse nõuda kogu summa:
- 4.6.1.2.1.1. Jah
- 4.6.1.2.1.2. Ei
- 4.6.1.3. Vääring:
- euro (EUR) Bulgaaria leev (BGN) Tšehhi kroon (CZK) Taani kroon (DKK) kuna (HRK)
 Ungari forint (HUF) Poola zlott (PLN) naelsterling (GBP) Rumeenia leu (RON) Rootsi kroon (SEK) Muu (palun märkige ISO-kood):
- 4.6.1.4. Põhisumma:
- 4.6.1.4.1. Summa makstakse korraga

4.6.1.4.2. Summa makstakse mitme osamaksena ⁽⁵⁾

Maksetähtaeg (pp/kk/aaaa)	Summa

4.6.1.4.3. Korrapäraselt makstav summa

4.6.1.4.3.1. Iga päev

4.6.1.4.3.2. Iga nädal

4.6.1.4.3.3. Muu (täpsustage makseperiood):

4.6.1.4.3.4. Alates kuupäevast (pp/kk/aaaa) või sündmusest:

4.6.1.4.3.5. Vajaduse korral kuni (kuupäev (pp/kk/aaaa) või sündmus):

4.6.1.5. Võimalik intress:

4.6.1.5.1. Intress:

4.6.1.5.1.1. Kohtuotsuses ei ole määratud

4.6.1.5.1.2. Kohtuotsuses on ette nähtud järgmine:

4.6.1.5.1.2.1. Summa:

või

4.6.1.5.1.2.2. Intressimäär ... %

4.6.1.5.1.2.3. Intressi makstakse alates (kuupäev (pp/kk/aaaa) või sündmus) kuni (kuupäev (pp/kk/aaaa) või sündmus) ⁽⁶⁾

4.6.1.5.2. Seadusjärgne intress (kui seda kohaldatakse), mille arvestamise alus on (kirjutage asjaomase õigusakti nimetus):

4.6.1.5.2.1. Intressi makstakse alates (kuupäev (pp/kk/aaaa) või sündmus) kuni: (kuupäev (pp/kk/aaaa) või sündmus) ⁽⁶⁾

4.6.1.5.3. Intressi kapitaliseerimine (kohaldamise korral palun täpsustada):

4.6.2. Kohtuotsus, millega määratakse ajutised meetmed, sealhulgas kaitsemeetmed:

4.6.2.1. Kohtuasja sisu ja määratud meetme lühikirjeldus:

4.6.2.2. Meetme määras kohus, kellel on asja lahendamise sisuline pädevus:

4.6.2.2.1. Jah

4.6.3. Muud liik kohtuotsus:

4.6.3.1. Kohtuasja sisu ja kohtuotsuse lühikirjeldus:

4.7. Kulud ⁽⁷⁾:

4.7.1. Vääring:

euro (EUR) Bulgaaria leev (BGN) Tšehhi kroon (CZK) Taani kroon (DKK) kuna (HRK)
 Ungari forint (HUF) Poola zlott (PLN) naelsterling (GBP) Rumeenia leu (RON) Rootsi kroon (SEK) Muu (palun märkige ISO-kood):

4.7.2. Järgmis(t)ele isiku(t)ele, kelle vastu täitmist taotletakse, on määratud kulude kandmine:

4.7.2.1. Perekonnanimi, eesnimi (eesnimed)/äriühingu või organisatsiooni nimi ⁽⁸⁾:

4.7.2.2. Kui mitmele isikule on määratud kulude kandmine, võib ühelt neist sisse nõuda kogu summa:

- 4.7.2.2.1. Jah
- 4.7.2.2.2. Ei
- 4.7.3. Kulud, mille sissenõudmist taotletakse, on järgmised ⁽⁵⁾:
- 4.7.3.1. Kohtuotsuses on kulud kindlaks määratud kogusummana (kirjutage summa):
- 4.7.3.2. Kohtuotsuses on kulud kindlaks määratud protsendina kogukulust (kirjutage protsendimäär):
- 4.7.3.3. Kulude kandmise kohustus on kindlaks määratud kohtuotsuses ja täpsed summad on järgmised:
- 4.7.3.3.1. kohtukulud:
- 4.7.3.3.2. advokaaditasud:
- 4.7.3.3.3. dokumentide kättetoimetamise kulud:
- 4.7.3.3.4. muu:
- 4.7.3.4. Muu (palun täpsustage):
- 4.7.4. Kulude eest tasutav intress:
- 4.7.4.1. Ei kohaldata
- 4.7.4.2. Intress on määratud kohtuotsusega
- 4.7.4.2.1. Summa:
- või
- 4.7.4.2.2. Intressimäär ... %
- 4.7.4.2.2.1. Intressi makstakse alates (kuupäev (pp/kk/aaaa) või sündmus) kuni: (kuupäev (pp/kk/aaaa) või sündmus) ⁽⁶⁾
- 4.7.4.3. Seadusjärgne intress (kui seda kohaldatakse), mille arvestamise alus on (kirjutage asjaomase õigusakti nimetus):
- 4.7.4.3.1. Intressi makstakse alates (kuupäev (pp/kk/aaaa) või sündmus) kuni: (kuupäev (pp/kk/aaaa) või sündmus) ⁽⁶⁾
- 4.7.4.4. Intressi kapitaliseerimine (kohaldamise korral palun täpsustada):

Koht: ...

Allkiri ja/või otsuse teinud kohtu pitser:

⁽¹⁾ Kui kohtuotsus hõlmab rohkem kui ühte hagejat, lisage teave kõigi hagejate kohta.

⁽²⁾ Kui kohtuotsus hõlmab rohkem kui ühte kostjat, lisage teave kõigi kostjate kohta.

⁽³⁾ Kui kohtuotsus puudutab üksnes varasemas kohtuotsuses määratud nõudega seotud kulusid, jätke punkt 4.6.1. täitmata ja jätkake punktiga 4.7.

⁽⁴⁾ Kui mitmele inimesele on antud korraldus makse tegemiseks, lisage teave kõigi isikute kohta.

⁽⁵⁾ Lisage teave iga osamakse kohta.

⁽⁶⁾ Kui on tegemist mitme ajavahemikuga, lisage teave iga ajavahemiku kohta.

⁽⁷⁾ Punkt hõlmab ka olukordi, kui kulud määrati eraldi kohtuotsusega.

⁽⁸⁾ Kui on tegemist mitme isikuga, lisage teave kõigi isikute kohta.

⁽⁹⁾ Juhul kui kulusid võib sisse nõuda mitmelt isikult, lisage kulude jaotumine iga isiku kohta eraldi.

II LISA

**TUNNISTUS, MIS KÄSITLEB AMETLIKKU DOKUMENTI VÕI KOHTULIKKU KOKKULEPET (¹)
TSIVIIL- JA KAUBANDUSASJADES****Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EL) nr 1215/2012 (kohtualluvuse ning kohtuotsuste
tunnustamise ja täitmise kohta tsiviil- ja kaubandusajades) artikkel 60**

1. TUNNISTUSE VÄLJA ANDNUD KOHUS VÕI PÄDEV ASUTUS
 - 1.1. Nimi:
 - 1.2. Aadress:
 - 1.2.1. Tänav ja maja number/postkast:
 - 1.2.2. Linn või asula ja sihtnumber:
 - 1.2.3. Liikmesriik:
AT BE BG CY CZ DK DE EE EL ES FI FR HR HU IE IT LT
LU LV MT NL PL PT RO SE SI SK UK
 - 1.3. Telefon:
 - 1.4. Faks:
 - 1.5. E-posti aadress (kui on olemas):
2. AMETLIK DOKUMENT
 - 2.1. Ametliku dokumendi koostanud asutus (juhul kui see ei ole sama asutus, kes tunnistuse väljastas)
 - 2.1.1. Asutuse nimi ja liik:
 - 2.1.2. Aadress:
 - 2.2. Punktis 2.1 osutatud asutuse poolt ametliku dokumendi koostamise kuupäev (pp/kk/aaaa):
 - 2.3. Ametliku dokumendi number (kui see on olemas):
 - 2.4. Kuupäev (pp/kk/aaaa), millal ametlik dokument päritoluliikmesriigis registrisse kanti (täidetakse ainult juhul, kui registrisse kandmise kuupäevast saab dokument õigusjõu ning see kuupäev on erinev punktis 2.2 osutatud kuupäevast):
 - 2.4.1. Registri number (kui see on olemas):
3. KOHTULIK KOKKULEPE
 - 3.1. Kohus, kes kinnitas kohtuliku kokkuleppe või kus kohtulik kokkulepe sõlmiti (juhul kui see on erinev tunnistust väljastavast kohtust)
 - 3.1.1. Kohtu nimi:
 - 3.1.2. Aadress:
 - 3.2. Kohtuliku kokkuleppe kuupäev (pp/kk/aaaa):
 - 3.3. Kohtuliku kokkuleppe number:
4. AMETLIKU DOKUMENDI/KOHTULIKU KOKKULEPPE POOLED:
 - 4.1. Võlausaldaja(te) nimi (nimed) (perekonnanimi ja eesnimi (eesnimed) / äriühingu või organisatsiooni nimi) (²):
 - 4.1.1. Isikukood või registreerimisnumber (vajaduse ja olemasolu korral):
 - 4.1.2. Sünniaeg (pp/kk/aaaa) ja -koht või juriidilise isiku puhul moodustamise/asutamise/registreerimise aeg ja koht (vajaduse ja olemasolu korral):
 - 4.2. Võlgniku/võlgnike nimi/nimed (perekonnanimi ja eesnimi (eesnimed) / äriühingu või organisatsiooni nimi) (³):
 - 4.2.1. Isikukood või registreerimisnumber (vajaduse ja olemasolu korral):
 - 4.2.2. Sünniaeg (pp/kk/aaaa) ja -koht või juriidilise isiku puhul moodustamise/asutamise/registreerimise aeg ja koht (vajaduse ja olemasolu korral):
 - 4.3. Võimalike muude poolte nimed (perekonnanimi ja eesnimi (eesnimed)/äriühingu või organisatsiooni nimi) (⁴):

- 4.3.1. Isikukood või registreerimisnumber (vajaduse ja olemasolu korral):
- 4.3.2. Sünniaeg (pp/kk/aaaa) ja -koht või juriidilise isiku puhul moodustamise/asutamise/registreerimise aeg ja koht (vajaduse ja olemasolu korral):
5. AMETLIKU DOKUMENDI/KOHTULIKU KOKKULEPPE TÄITMISELE PÕÖRATAVUS
PÄRITOLULIIKMESRIIGIS
- 5.1. Ametlik dokument/kohtulik kokkulepe on päritoluliikmesriigis täitmisele pööratav
- 5.1.1. Jah
- 5.2. Ametliku dokumendi/kohtuliku kokkuleppe sisu ja eesmärk
- 5.2.1. Rahalist nõuet puudutav ametlik dokument/kohtulik kokkulepe
- 5.2.1.1. Sisu lühikirjeldus:
- 5.2.1.2. Ametliku dokumendi/kohtuliku kokkuleppe kohaselt peab
..... (perekonnanimi, eesnimi (eesnimed)/äriühingu või organisatsiooni nimi) ⁽⁵⁾
tegema makse, mille saaja on:
..... (perekonnanimi, eesnimi (eesnimed)/äriühingu või organisatsiooni nimi)
- 5.2.1.2.1. Kui mitu inimest vastutab sama nõude eest, võib ühelt neist sisse nõuda kogu summa:
- 5.2.1.2.1.1. Jah
- 5.2.1.2.1.2. Ei
- 5.2.1.3. Vääring:
- euro (EUR) Bulgaaria leev (BGN) Tšehhi kroon (CZK) Taani kroon (DKK) kuna (HRK)
 Ungari forint (HUF) Poola zlott (PLN) naelsterling (GBP) Rumeenia leu (RON) Rootsi kroon (SEK) Muu (palun märkige ISO-kood):
- 5.2.1.4. Põhisumma:
- 5.2.1.4.1. Summa makstakse korraga
- 5.2.1.4.2. Summa makstakse mitme osamaksena ⁽⁶⁾
- | Maksetähtaeg (pp/kk/aaaa) | Summa |
|---------------------------|-------|
| | |
| | |
- 5.2.1.4.3. Korrapäraselt makstav summa
- 5.2.1.4.3.1. Iga päev
- 5.2.1.4.3.2. Iga nädal
- 5.2.1.4.3.3. Muu (täpsustage makseperiood):
- 5.2.1.4.3.4. Alates kuupäevast (pp/kk/aaaa) või sündmusest:
- 5.2.1.4.3.5. Vajaduse korral kuni (kuupäev (pp/kk/aaaa) või sündmus):
- 5.2.1.5. Võimalik intress
- 5.2.1.5.1. Intress:
- 5.2.1.5.1.1. Ei ole ametlikus dokumendis/kohtulikus kokkuleppes kindlaks määratud
- 5.2.1.5.1.2. On ametlikus dokumendis/kohtulikus kokkuleppes kindlaks määratud:

5.2.1.5.1.2.1. Summa:

või

5.2.1.5.1.2.2. Intressimäär ... %

5.2.1.5.1.2.3. Intressi makstakse alates (kuupäev (pp/kk/aaaa) või sündmus) kuni (kuupäev (pp/kk/aaaa) või sündmus) ⁽⁷⁾

5.2.1.5.2. Seadusjärgne intress (kui seda kohaldatakse), mille arvestamise alus on (kirjutage asjaomase õigusakti nimetus):

5.2.1.5.2.1. Intressi makstakse alates (kuupäev (pp/kk/aaaa) või sündmus) kuni: (kuupäev (pp/kk/aaaa) või sündmus) ⁽⁷⁾

5.2.1.5.3. Intressi kapitaliseerimine (kohaldamise korral palun täpsustada):

5.2.2. Täitmisele pööratavat mitterahalist kohustust puudutav ametlik dokument/kohtulik kokkulepe:

5.2.2.1. Täitmisele pööratava kohustuse lühikirjeldus:

5.2.2.2. Punktis 5.2.2.1. osutatud kohustus on täitmisele pööratav järgmis(t)e isiku(te) ⁽⁸⁾ vastu (perekonnanimi ja eesnimi (eesnimed)/äriühingu või organisatsiooni nimi):

Koht: ...

Tunnistust väljaandva pädeva asutuse või kohtu allkiri ja/või pitser:

⁽¹⁾ Mittevajalik kogu tekstis läbivalt maha tõmmata.

⁽²⁾ Kui tegemist on mitme võlausaldajaga, lisage teave kõigi võlausaldajate kohta.

⁽³⁾ Kui tegemist on mitme võlgnikuga, lisage teave kõigi võlgnike kohta.

⁽⁴⁾ Lisage teave võimalike muude poolte kohta.

⁽⁵⁾ Kui mitmele inimesele on antud korraldus makse tegemiseks, lisage teave kõigi isikute kohta.

⁽⁶⁾ Lisage teave iga osamakse kohta.

⁽⁷⁾ Kui on tegemist mitme ajavahemikuga, lisage teave iga ajavahemiku kohta.

⁽⁸⁾ Kui on tegemist mitme isikuga, lisage teave kõigi isikute kohta."